Porównanie tłumaczeń I Koryntian 11:23

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Ja bowiem przyjąłem od Pana co i przekazałem wam że Pan Jezus w tej nocy której był wydany wziął chleb |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Ja bowiem przejąłem od Pana\* to, co też wam przekazałem,\*\* że Pan Jezus tej nocy, której został wydany, wziął chleb,[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Ja bowiem przyjąłem od Pana, co i przekazałem wam, że Pan Jezus w (tej) nocy, której był wydawany, wziął chleb  |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Ja bowiem przyjąłem od Pana co i przekazałem wam że Pan Jezus w (tej) nocy której był wydany wziął chleb |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Ja bowiem przejąłem od Pana to, co też wam przekazałem, że Pan Jezus tej nocy, której został wydany, wziął chleb, |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Ja bowiem otrzymałem od Pana to, co wam przekazałem, że Pan Jezus tej nocy, której został wydany, wziął chleb; |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Albowiem jam wziął od Pana, com też wam podał, iż Pan Jezus tej nocy, której był wydan, wziął chleb, |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Abowiem ja wziąłem od Pana, com też wam podał, iż Pan Jezus nocy, której był wydan, wziął chleb, |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Ja bowiem otrzymałem od Pana to, co wam przekazałem, że Pan Jezus tej nocy, której został wydany, wziął chleb |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Albowiem ja przejąłem od Pana to, co wam przekazałem, że Pan Jezus tej nocy, której był wydany, wziął chleb, |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Ja bowiem otrzymałem od Pana to, co też wam przekazałem, że Pan Jezus tej nocy, której został wydany, wziął chleb |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Ja bowiem otrzymałem od Pana to, co wam przekazałem: Pan Jezus, tej nocy, której został wydany, wziął chleb, |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | Bo ja otrzymałem od Pana i to wam przekazałem, że Pan Jezus tej nocy, której był wydany, wziął chleb,  |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | Od samego Pana pochodzi to, co ja wam przekazałem, że Pan Jezus tej nocy, kiedy miał być wydany, wziął chleb,  |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | To, co otrzymałem od Pana, przekazałem wam, a mianowicie, że Pan Jezus tej nocy, której został wydany (w ręce wrogów), wziął chleb |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Бо я одержав від Господа те, що передав вам: як Господь Ісус тієї ночі, коли був виданий, узяв хліб, |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Gdyż ja przejąłem od Pana to, co i wam przekazałem, że Pan Jezus wśród owej nocy, której był wydawany, wziął chleb, |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | Bo od Pana otrzymałem to, co wam przekazałem - że Pan Jeszua, w noc, kiedy został wydany, wziął chleb; |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Ja bowiem otrzymałem od Pana, co też wam przekazałem, że Pan Jezus tej nocy, której miał być wydany, wziął chleb |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | To, co przekazałem wam na temat Wieczerzy, otrzymałem od samego Pana. On, tej nocy, której został zdradzony, wziął chleb, |

1. 1) <x>530 15:3</x>; <x>550 1:12</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>470 26:26-28</x>; <x>480 14:22-24</x>; <x>490 22:19-20</x> [↑](#footnote-ref-3)